sirona
The Dental Company

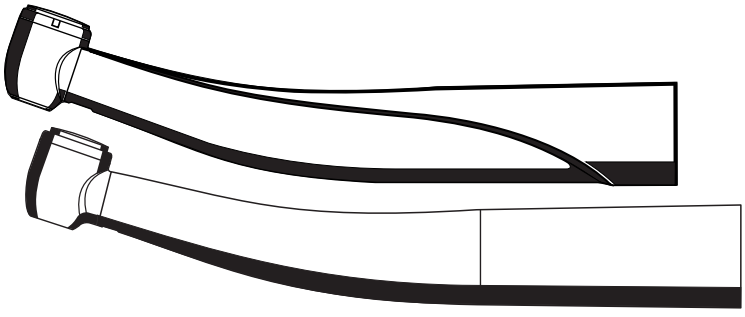
турбина T1 / T2 / T3

SN > 600 000

с разъемом Sirona, KaVo, W&H, NSK MachLite,
NSK QD-J, Morita и Yoshida

Инструкция по эксплуатации

Русский



Оглавление

1 Прежде чем начать... 4
1.1 Структура документа 4
1.1.1 Обозначения указаний 4
1.1.2 Форматирование и символы 5
1.2 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona 5
2 Указания по технике безопасности 6
3 Техническое описание 7
3.1 Задача 7
3.2 Конструкция турбины T1 7
3.3 Конструкция турбины T2 / T3 7
3.4 Технические характеристики 7
3.5 Доступные виды разъёмов для турбин 9
4 Подготовка 10
4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании 10
4.2 Перед началом первого рабочего дня 10
4.3 Перед каждым пациентом 10
5 Управление 11
5.1 Присоединение быстродействующей муфты Sirona к питающему шлангу 11
5.2 Замена турбины 11
5.2.1 Турбина с разъёмом Sirona или KaVo 11
5.2.2 Турбина с разъёмом W&H 12
5.2.3 Турбина с разъемом NSK MachLite, Morita или Yoshida 12
5.2.4 Турбина с разъёмом NSK QD–J 12
5.3 Установка и снятие боров 12
5.4 Регулировка охлаждающего распыления 13
6 Последующая обработка 14
6.1 После каждого сеанса работы 14
6.2 В конце рабочего дня 14

7 Уход и техническое обслуживание 15
7.1 Обработка механических компонентов аэрозолем 15
7.2 Уход за цангой с кнопкой 16
7.3 Очистка поверхности световода 16
7.4 Ручная очистка и дезинфекция поверхности 16
7.4.1 Очистка поверхностей 17
7.4.2 Дезинфекция поверхности 17
7.5 Ручная очистка и дезинфекция аэрозольных каналов 17
7.6 Машинная очистка и дезинфекция 17
7.6.1 ... с помощью DAC UNIVERSAL 17
7.6.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции 18
7.7 Стерилизация 18
7.8 Очистка распылительных форсунок 19
7.9 Проверка зажимной системы FG 19
7.10 Техническое обслуживание быстродействующей муфты Sirona 19
7.10.1 Замена уплотнительных колец 19
7.10.2 Замена прямоугольного кольца 20
7.10.3 Замена галогенной лампочки / светодиода 20
7.10.4 Замена распылительного патрона 20
7.10.5 Замена войлочной полосы (быстродействующая муфта F) 21
7.11 Замена галогенной лампы в прямом наконечнике 21
8 Запасные части и расходный материал 23
9 Условия хранения и транспортировки 25
10 Утилизация 26

1 Прежде чем начать...

Использование по назначению

Турбина T1 / T2 / T3 служит для лечения заболеваний и травм зубов.

Турбина T1 / T2 / T3 соответствует современным требованиям к медицинской технике. Турбина T1 / T2 / T3 отвечает стандартам ISO 14457 и ISO 9168.

Приборы, которые присоединяются к продукту, должны соответствовать требования стандарта IEC 60601-1.

1. Прежде чем приступить к использованию турбины T1 / T2 / T3, прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Используйте турбину T1 / T2 / T3 только в целях, которые описаны в инструкции по эксплуатации.
3. Следуйте действующим в отношении турбины T1 / T2 / T3 санитарно-гигиеническим предписаниям, правилам охраны труда и профилактики несчастных случаев.

Целевая группа

Данное изделие предназначено только для использования обученными стоматологами в стоматологических кабинетах и в лаборатории.

Область применения инструкции по эксплуатации

Данная инструкция предназначена для следующих турбин:

- T1 / T2 / T3 начиная с серийного номера 600000

1.1 Структура документа

1.1.1 Обозначения указаний

Предупреждения

➢ Следуйте предупреждениям во избежание травм.

Данные предупреждения обозначены следующим образом:

ОПАСНОСТЬ! обозначает опасность, которая **приведет** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! обозначает опасность, которая **может привести** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

ОСТОРОЖНО! обозначает опасность, которая **может привести** к травмам, если не будет предотвращена.

Практические рекомендации

➢ Следуйте указаниям по применению для предотвращения материального ущерба и возникновения дополнительных издержек.

Данные указания обозначены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ! обозначает действия, направленные на предотвращение материального ущерба.

ВАЖНО: обозначает важные сведения и информацию для предотвращения возникновения дополнительных издержек.

Совет: обозначет информацию, облегчающую работу.

1.1.2 Форматирование и символы

Символы и шрифты, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие 1. Первое действие 2. Второе действие или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат	Требует выполнения определенных действий.
Использование форматирования и символов [→ 5].	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.

1.2 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona

При использовании по назначению:

- неподвижные детали инструментов производства фирмы Sirona имеют стандартный срок службы около 5 лет,
- подвижные детали инструментов производства фирмы Sirona имеют стандартный срок службы около 3 лет

Это не является основанием для гарантийных притязаний, т. к. износ, в зависимости от использования, частоты стерилизации и ухода, может проявляться раньше или позже, чем в указанные выше сроки.

2 Указания по технике безопасности

Обязанности пользователя

- ➢ Пользуйтесь только полностью исправными инструментами, **точно соответствующими** приведенным характеристикам [→ 7].
- ➢ Принимайте меры для защиты себя, пациента и третьих лиц от опасностей. При этом соблюдайте указания по технике безопасности.
- ➢ Обратите внимание на Использование по назначению.
- ➢ Всегда храните данную инструкцию по эксплуатации под рукой.

Предотвращение переноса инфекции и перекрестного заражения

Принимайте меры для предотвращения переноса инфекции и перекрестного заражения между пациентами, пользователями и третьими лицами: после каждого пациента выполняйте стерилизацию.

Принимайте подходящие гигиенические меры, например, носите защитные перчатки.

Предотвращение повреждений глаз

Согласно стандарту IEC 62471:2006 светодиод входит в группу опасностей 2. Светодиод излучает оптическое излучение, которое может быть опасным и вредным для глаз! Опасность поражения сетчатки излучаемым синим светом! Во время работы не смотрите долгое время на светодиод.

Неисправность или повреждение

В случае неисправности или повреждения немедленно прекратите использование. Повреждённые турбины могут стать причиной травм. Обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.

Взрывоопасное помещение

Не используйте данное изделие во взрывоопасных помещениях.

Ремонт

Не ремонтируйте турбину самостоятельно.

Замена подшипников может привести к внезапному выходу инструмента из строя и травмированию пациента в связи с различием степени износа новых и старых компонентов. Ненадлежащий ремонт **не** гарантирует безопасность эксплуатации. Для проведения ремонта обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.

Запчасти и принадлежности

Используйте только оригинальные детали фирмы Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Sirona. При использовании деталей, которые не были допущены к использованию фирмой Sirona, безопасная работа **не** гарантирована.

По всем вопросам обращайтесь также к фирме по техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителю.

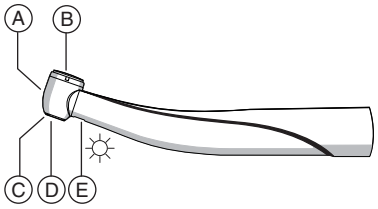
3 Техническое описание

3.1 Задача

Турбина T1 / T2 / T3 служит для привода стоматологических инструментов с хвостовиком с фрикционным зажимом.

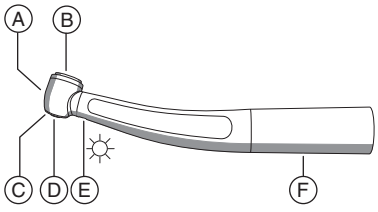
Быстродействующая муфта служит для подачи сред и соединения с питающим шлангом, а также для обеспечения удобного вращения.

3.2 Конструкция турбины T1



A	Головка турбины (здесь: Boost)
B	Кнопка
C	Выход охлаждающего спрея
D	Открытие цанги
E	Световое отверстие

3.3 Конструкция турбины T2 / T3



A	Головка турбины (здесь: Boost)
B	Кнопка
C	Выход охлаждающего спрея
D	Открытие цанги
E	Световое отверстие (**только** у турбины T2)
F	Гильза прямого наконечника

3.4 Технические характеристики

Турбина T1 / T2 / T3

		Турбина T1	Турбина T2	Турбина T3
Доступные размеры головок:				
	CONTROL	x	x	-
	Boost	x	x	x
	mini	x	x	x
Подсветка		x	x	-
Предотвращение всасывания в корпус головки		x	x	x
Предотвращение обратного подсасывания в зоне распыления воды		x	x	x
Система зажима крышки		FG	FG	FG

Головка турбины

	CONTROL	Boost	mini
Частота вращения холостого хода в мин$^{-1}$	250 000 + 30 %	370 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %
Максимальный крутящий момент в Нмм	~ 1,8	~ 2,0	~ 1,6

Бор с фрикционным зажимом

	CONTROL	Boost	mini
Стандарт хвостовика	ISO 1797-1	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Диаметр хвостовика в мм	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Максимальная общая длина в мм	25	25	21
Максимальный рабочий диаметр в мм (ISO 2157)	2,1	2,1	2,1

Стоматологическая установка

	T1 / T2 / T3
Давление сжатого воздуха в бар (в потоке, сухой и чистый)	2,7 - 3,0
Расход сжатого воздуха в л/мин при норм. усл.	48 ± 5
Давление обратного воздуха в бар	< 0,3
Давление распыляемого воздуха в бар	~ 2,7
Расход распыляемого воздуха в л/мин при норм. усл.	> 2,5
Давление распыляемой воды в бар	~ 2,0
Доля воды в аэрозоле	> 50 мл/мин

Указанные значения давления техник может контролировать с помощью прибора между шлангом и быстродействующей муфтой

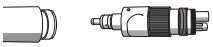
Быстродействующие муфты (Sirona)

	Быстродействующая муфта R	Быстродействующая муфта F	Быстродействующая муфта B
Разъём	6 отверстий	6 отверстий	4 отверстия
Стандарт	ISO 9168	ISO 9168	ISO 9168
Отвод сжатого воздуха	с отводом сжатого воздуха	без отвода сжатого воздуха	без отвода сжатого воздуха
Регулирование воды аэрозоля	на муфте	на муфте	-
Предотвращение обратного подсасывания	в зоне распыления воды	в зоне распыления воды	в зоне распыления воды
Подсветка	x	x	-
Напряжение лампы (лампа с тёмно-коричневым цоколем)	3,6 В	3,6 В	-
Напряжение лампы (светодиод)	3,6 В	3,6 В	-

CE
0123

Данное изделие имеет знак CE в соответствии с положениями директивы 93/42/EWG Совета от 14 июня 1993 г. по изделиям медицинской техники.

3.5 Доступные виды разъёмов для турбин

	Вид разъема, доступный для	Турбина T1	Турбина T2	Турбина T3
	Быстродействующая муфта R/F (Sirona)	x	x	-
	Быстродействующая муфта B	-	-	x
	Быстродействующая муфта Multiflex LUX (KaVo)	x	x	x
	Быстродействующая муфта ROTO QUICK (W&H)	x	x	x
	Быстродействующая муфта MachLite/Phatelus (NSK)	-	x	-
	Быстродействующая муфта QD-J (NSK)	-	-	x
	Быстродействующая муфта CP4-O (Morita)	x	-	-
	Быстродействующая муфта Quick Joint LX-503 (Yoshida)	x	-	-

4 Подготовка

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании

✓ Турбина можент достичь своей полной производительности только в том случае, если настроены указанные значения рабочего давления [→ 7]. При необходимости, сервисная служба должна проверить давление между питающим шлангом и быстродействующей муфтой с помощью контрольного устройства.

➢ Простерилизуйте турбину и принадлежности перед вводом в эксплуатацию.

➢ Очистите турбину и проведите уход после длительного перерыва в использовании.

4.2 Перед началом первого рабочего дня

➢ Промойте водные и воздушные каналы в течение 20 - 30 секунд.

4.3 Перед каждым пациентом

1. Промойте водные и воздушные каналы в течение 20 - 30 секунд.
2. Насадите турбину [→ 11].
3. Установите бор [→ 12].
4. Настройте подачу достаточного количества охлаждающей воды (> 50 мл/мин) [→ 13].
5. Используйте только отфильтрованную воду (< 50 мкм).
6. Проверьте сопла на забивание или наличие отложений, например, извести и при необходимости очистите их [→ 19].

ОСТОРОЖНО! Недостаточное охлаждение ведет к перегреву точки препарирования и повреждению субстанции зуба. Убедитесь, что доля воды составляет > 50 мл/мин.

5 Управление

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только острые и неповрежденные алмазные шлифовальные инструменты. Бор и алмазный шлифовальный инструмент должны быть чистыми во избежание попадания грязи в зажим.

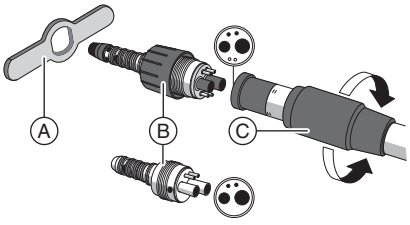
ОСТОРОЖНО! Незакрепленный или частично вставленный бор может выскочить из головки или обломиться. Опасность получения травм! Использовать турбину можно только в том случае, если бор вставлен на глубину не менее 10 мм и туго зажат.

ОСТОРОЖНО! Недостаточное охлаждение ведет к перегреву точки препарирования и повреждению субстанции зуба. Убедитесь, что доля воды составляет > 50 мл/мин.

ОСТОРОЖНО! Во время вращения турбины не оттягивайте щеку прямым наконечником! При этом кнопка непроизвольно нажимается, и существует опасность ожога слизистой рта.

ОСТОРОЖНО! Опасное световое излучение может привести к травмам глаз! Во время работы **не** смотрите долгое время на светодиод.

5.1 Присоединение быстродействующей муфты Sirona к питающему шлангу

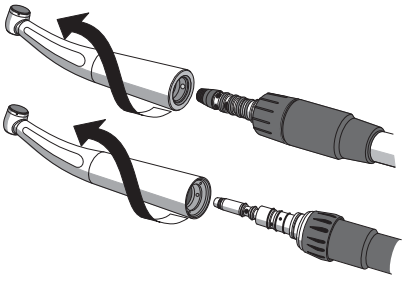


1. Установите быстродействующую муфту (B) с учетом различных диаметров трубок на питающий шланг.
2. Затяните накидную гайку (C). При этом зафиксируйте быстродействующую муфту ключом (A).

5.2 Замена турбины

ОСТОРОЖНО! Не отсоединяйте прямой наконечник при работающей турбине.

5.2.1 Турбина с разъёмом Sirona или KaVo



Установка турбины

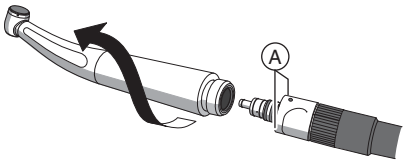
➢ Вставьте турбину до хорошо различимого щелчка.

Снятие турбины

✓ Турбина не вращается.

➢ Удерживая быстродействующую муфту и гайку шланга, снимите турбину, слегка вращая ее. При этом **нельзя** тянуть питающий шланг или держаться за него.

5.2.2 Турбина с разъёмом W&H



Установка турбины

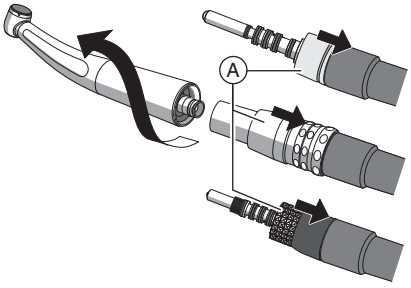
➢ Вставьте турбину до хорошо различимого щелчка.

Снятие турбины

✓ Турбина не вращается.

➢ Нажмите на метки (A) на быстродействующей муфте W&H и, слегка проворачивая турбину, снимите ее. При этом **нельзя** тянуть питающий шланг или держаться за него.

5.2.3 Турбина с разъемом NSK MachLite, Morita или Yoshida



Установка турбины

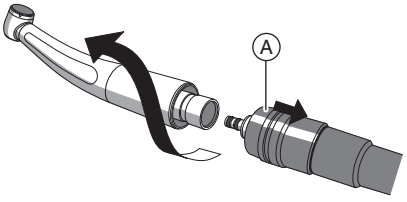
➢ Вставьте турбину до хорошо различимого щелчка.

Снятие турбины

✓ Турбина не вращается.

➢ Сместите назад втулку (A) на быстродействующей муфте в направлении питающего шланга и, слегка проворачивая турбину, снимите ее. При этом **нельзя** тянуть питающий шланг или держаться за него.

5.2.4 Турбина с разъёмом NSK QD–J



Установка турбины

➢ Сместите назад втулку (A) на быстродействующей муфте в направлении питающего шланга и насадите турбину.

Снятие турбины

✓ Турбина не вращается.

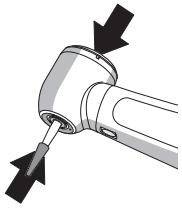
➢ Сместите назад втулку на быстродействующей муфте в направлении питающего шланга и, слегка проворачивая турбину, снимите ее. При этом **нельзя** тянуть питающий шланг или держаться за него.

5.3 Установка и снятие боров

ВАЖНО: следите за свободным ходом кнопки!

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только острые и неповрежденные алмазные шлифовальные инструменты. Бор и алмазный шлифовальный инструмент должны быть чистыми во избежание попадания грязи в зажим.

ОСТОРОЖНО! Незакрепленный или частично вставленный бор может выскочить из головки или обломиться. Опасность получения травм! Использовать турбину можно только в том случае, если бор вставлен на глубину не менее 10 мм и туго зажат.



Установка бора с фрикционным зажимом (FG)

✓ Турбина не вращается.

1. Нажмите кнопку и вставьте бор до упора.
2. Потяните бор, чтобы убедиться в том, что он зафиксирован.

Снятие бора с фрикционным зажимом (FG)

✓ Бор не вращается.

➢ Нажмите кнопку и извлеките бор.

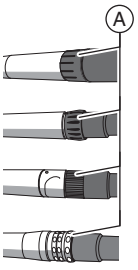
5.4 Регулировка охлаждающего распыления

➢ Настройте охлаждающее распыление на **быстродействующей муфте B** установки.

➢ Настройте охлаждающее распыление на **быстродействующей муфте CP4-O (Morita)** установки.

➢ Настройте охлаждающее распыление на **быстродействующей муфте Quick Joint LX-503 (Yoshida)** установки.

➢ Настройте охлаждающее распыление на **быстродействующей муфте QD-J (NSK)** установки.



➢ Отрегулируйте расход охлаждающей воды регулировочным кольцом (A) (> 50 мл/мин).

Совет: вы можете измерить расход охлаждающей воды с помощью мерного стакана и часов.

Расход воды

Быстродействующая муфта R/F (Sirona): Максимальный расход воды установлен, если регулировочное кольцо зафиксировалось.

Быстродействующая муфта KaVo: Максимальный расход воды установлен, если обе отметки находятся напротив друг друга.

Быстродействующая муфта W&H: Минимальный расход воды установлен, если красная полоска и красная точка находятся напротив друг друга.
Для максимального расхода поверните регулировочное кольцо влево или вправо.

Быстродействующая муфта MachLite (NSK): Максимальный расход воды установлен, если регулировочное кольцо зафиксировалось.

6 Последующая обработка

6.1 После каждого сеанса работы

1. Очистите и продезинфицируйте турбину и принадлежности.
2. Обработайте турбину аэрозолем [→ 15].
3. Простерилизуйте турбину и принадлежности [→ 18].

6.2 В конце рабочего дня

➢ Обработайте турбину аэрозолем [→ 15].

7 Уход и техническое обслуживание

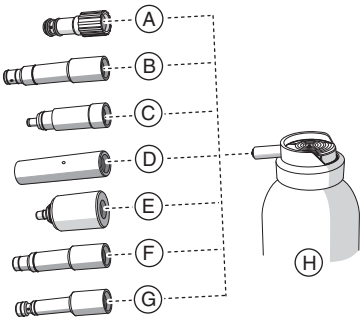
Заменяйте эластомеры, например, уплотнительные кольца, по мере их износа.

7.1 Обработка механических компонентов аэрозолем

Интервалы

- не реже, чем каждый полдень и вечер
- перед каждой стерилизацией
- после каждой термодезинфекции
- во время длительной обработки (> 10 минут)

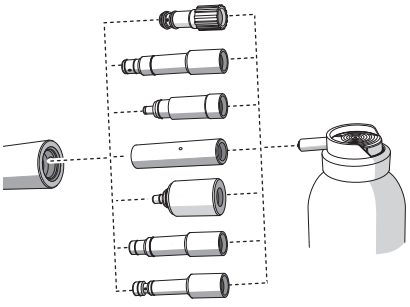
Необходимые принадлежности



A	Распылительная насадка для разъема Sirona
B	Распылительная насадка для разъема KaVo
C	Распылительная насадка для разъема W&H
D	Распылительная насадка для разъема NSK MachLite
E	Распылительная насадка для разъема NSK QD–J
F	Распылительная насадка для разъема Morita
G	Распылительная насадка для разъема Yoshida
H	Аэрозоль T1

ПРИМЕЧАНИЕ! Использование аэрозолей других производителей может уменьшить срок службы изделия. Пользуйтесь только аэрозолем Sirona T1.

Порядок работы



✓ Турбина не вращается.

✓ Уплотнительные кольца на распылительной насадке в порядке.

1. Снимите бор.
2. Отсоедините турбину от быстродействующей муфты [→ 11].
3. Вставьте распылительную насадку на сопло аэрозольного баллона, как показано на рисунке.
4. Вставьте турбину до упора и удерживайте ее.
5. Вбрызгните аэрозоль в течение 1 - 2 сек. в турбину.
   ВАЖНО: держите баллончик в вертикальном положении.

Контроль

1. Убедитесь в том, что из головки турбины выходит чистая жидкость.
2. Если жидкость загрязнена: повторите обработку аэрозолем.

Жидкость все еще грязная?

1. Подключите турбину к быстродействующей муфте и включите ее на короткое время. Это способствует лучшему распределению аэрозоля.
2. **ОСТОРОЖНО!** Дождитесь остановки турбины. Устраните выступившее масло сухой тряпкой.
3. Повторите обработку аэрозолем.

7.2 Уход за цангой с кнопкой

Уход за цангой с кнопкой с помощью аэрозоля T1 позволяет устранять отложения в зажиме и сохранять, таким образом, функциональность.

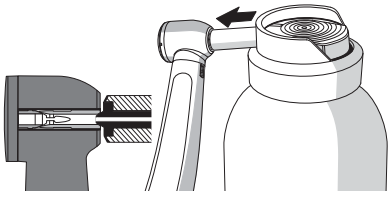
Интервал

Обрабатывайте цангу с кнопкой аэрозолем не реже одного раза в неделю.

Необходимые принадлежности

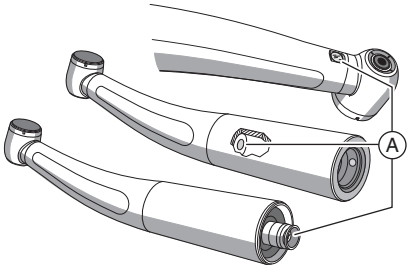
Аэрозоль T1

Порядок работы



1. Плотно установите головку турбины с цангой на сопло баллона.
2. Обрызгайте аэрозолем цангу в течение 1 - 2 секунд. **ВАЖНО:** держите баллончик в вертикальном положении.
3. Устраните выступившее масло тканью без ворса.

7.3 Очистка поверхности световода



1. Удалите частицы грязи воздухом из шприца, чтобы не поцарапать поверхности (A).
2. Протрите поверхности ватным тампоном или мягкой салфеткой и спиртом.

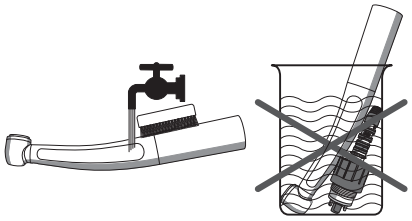
7.4 Ручная очистка и дезинфекция поверхности

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Извлеките бор [→ 12].
2. По возможности проведите машинную обработку.

ВАЖНО: всегда сочетайте ручную очистку с дезинфекцией.

7.4.1 Очистка поверхностей

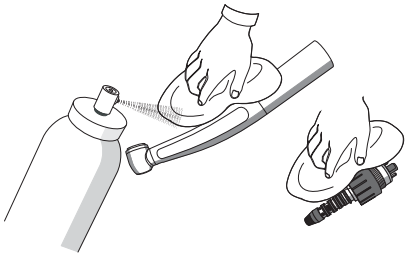


ПРИМЕЧАНИЕ! Не проводите очистку в ультразвуковой ванне!

1. Турбину можно очищать щёткой под проточной водой (< 38 °C, < 100° F, качество воды не ниже питьевой).
2. Продуйте турбину под давлением не более 3 бар.

7.4.2 Дезинфекция поверхности

ПРИМЕЧАНИЕ! Ни в коем случае не погружайте в дезинфицирующее средство!



✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства.

1. Опрыскайте поверхность дезинфицирующим средством.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.

В США и Канаде можно пользоваться, например:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES ™

При применении средств дезинфекции инструментов учитывайте данные производителя.

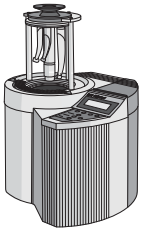
7.5 Ручная очистка и дезинфекция аэрозольных каналов

➢ Очищайте и дезинфицируйте аэрозольные каналы с использованием подходящих средств и соответствующих переходников согласно указаниям производителя.

7.6 Машинная очистка и дезинфекция ...

ПРИМЕЧАНИЕ! Быстродействующие муфты **нельзя** подвергать машинной чистке.

7.6.1 ... с помощью DAC UNIVERSAL



Для машинной очистки, дезинфекции и ухода мы рекомендуем использовать средство Sirona DAC UNIVERSAL.

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

➢ Проводите уход за цангой с кнопкой вручную [→ 16].

7.6.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции



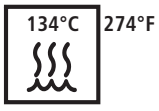
Турбину можно также очищать и дезинфицировать в подходящем приборе для очистки и дезинфекции.

Установка для чистки и дезинфекции должна быть допущена её изготовителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту EN ISO 15883-1 (например, 95 °C C (203° F) и время выдержки 10 мин).

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

1. Убедитесь в том, что турбина после обработки чистая.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на турбине не должно быть никаких остатков, сама турбина должна быть сухой.
3. Продуйте турбину под давлением не более 3 бар.
4. Проводите уход за механическими компонентами вручную. [→ 15].
5. Проводите уход за цангой с кнопкой вручную [→ 16].

7.7 Стерилизация



1. Очистите и продезинфицируйте турбину [→ 16].
2. Обработайте турбину аэрозолем [→ 15].
3. Простерилизуйте турбину в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Насыщенный водяной пар:	Температура: 134 °C (274° F)
	Избыточное давление: 2,04 бар (29.59 psi)
Время выдержки:	3 мин.



Для стерилизации допускаются автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC PROFESSIONAL) или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации турбин, например.

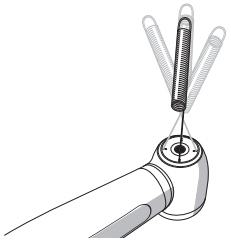
ПРИМЕЧАНИЕ! Даже во время сушки температура не должна превышать 140° C (284° F).

Турбину можно стерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината.

После стерилизации

1. Немедленно извлеките турбину из автоклава.
   ОСТОРОЖНО! Турбина горячая. Имеется опасность получения ожогов!
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не погружайте турбину в холодную воду для ускорения охлаждения. Турбина будет повреждена!
2. При хранении всех турбин следует принять меры для защиты от заражения.
3. После хранения следует провести повторную стерилизацию.

7.8 Очистка распылительных форсунок



Если водопроводная вода содержит известь, известковый налет может сузить или забить сопла распылительного охлаждения.

1. Регулярно аккуратно прочищайте отверстия сопел с помощью проволочки для чистки.
2. На короткое время включайте турбину для работы охлаждающего распылителя.

7.9 Проверка зажимной системы FG

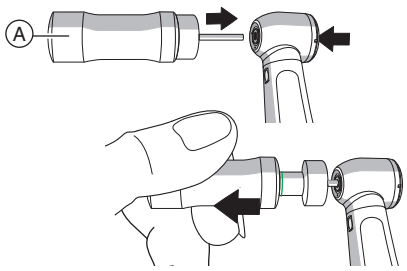
Интервал

Проверяйте зажимную систему FG не реже одного раза в месяц.

Необходимые принадлежности

Устройство для проверки цанги

Порядок работы



✓ **Запрещается** превышать срок службы устройства для проверки цанги (A).

1. Вставьте устройство для проверки цанги в зажимную систему FG [→ 12].
2. Тяните за устройство, пока не появится маркировочное кольцо (усилие: 22 Н).

Устройство для проверки цанги выскользнуло из цанги, прежде чем появилось маркировочное кольцо?

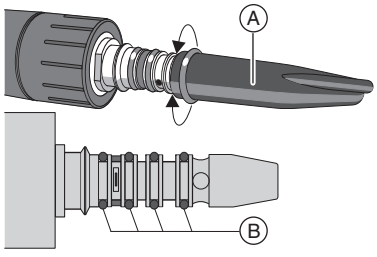
ОСТОРОЖНО! Цанга имеет дефект и не гарантирует надежность посадки бора. Опасность получения травм!

1. Прекратите использование изделия.
2. Обратитесь в мастерскую, имеющую лицензию компании Sirona, для замены зажимной системы.

Совет: задокументируйте время и результат проверки для собственного контроля.

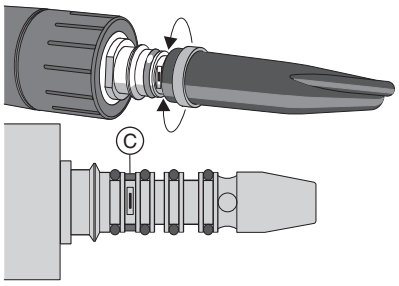
7.10 Техническое обслуживание быстродействующей муфты Sirona

7.10.1 Замена уплотнительных колец



1. Снимите дефектное уплотнительное кольцо.
2. Переместите инструмент (A) с предварительно насаженным новым уплотнительным кольцом до соответствующего паза (B).
3. Установите уплотнительное кольцо. При этом **нельзя** использовать острые предметы.
4. Смажьте уплотнительное кольцо аэрозолем T1. **ПРИМЕЧАНИЕ! Не** обрабатывайте уплотнительные кольца вазелином или силиконовой смазкой.

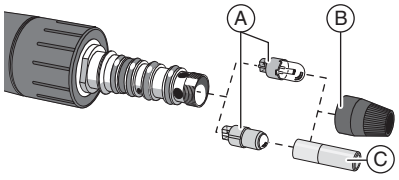
7.10.2 Замена прямоугольного кольца



Для обеспечения функции "Предотвращение обратного подсасывания в распылительном канале" мы рекомендуем заменять прямоугольное кольцо (C) два раза в год.

1. Промойте распылительный канал при максимально установленном расходе воды.
2. Переместите инструмент с установленным новым квадратным кольцом до соответствующего паза (C).
3. Установите квадратное кольцо. При этом **нельзя** использовать острые предметы.
4. Следите за тем, чтобы кольцо плотно прилегало со всех сторон, **не допускайте перекашивания!**

7.10.3 Замена галогенной лампочки / светодиода



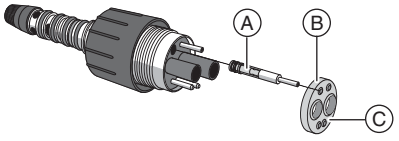
ОСТОРОЖНО! Галогенная лампа/светодиод может быть горячей. Опасность получения ожогов! Дайте лампе/светодиоду остыть.

1. Снимите турбину.
2. Отвинтите колпачок (B).
3. Устраните неисправную лампу / светодиод (A).
4. Установите новую лампу / светодиод. При этом следите за положением контактных поверхностей.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Нажатие на линзу может привести к поломке светодиода. Поэтому для установки светодиода используйте приложенный монтажный инструмент (C).
5. Протрите колбу галогенной лампы чистой салфеткой.
6. Наверните колпачок на быстродействующую муфту.
7. Проверьте подсветку быстродействующей муфты.

Светодиод не горит?

➢ Выньте светодиод, поверните на 180° вокруг оси и вставьте вновь.

7.10.4 Замена распылительного патрона



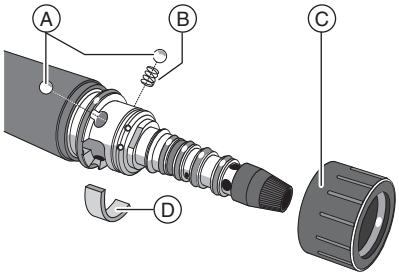
Необходимые принадлежности

- Распылительный патрон
- Аэрозоль T1

В случае негерметичного или засоренного распылительного патрона.

1. Снимите быстродействующую муфту с питающего шланга.
2. Выньте уплотняющую шайбу (B).
3. Установите регулирующее кольцо в положение максимального расхода воды. Заменять распылительный патрон (A) можно **только** в этом положении.
4. Выньте распылительный патрон.
5. Слегка смажьте новый распылительный патрон аэрозолем.
6. Установите новый распылительный патрон.
7. При установке уплотняющей шайбы следите за положением стороны с утолщением (C).

7.10.5 Замена войлочной полосы (быстродействующая муфта F)



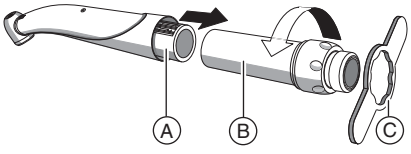
Если в выходящем обратном воздухе есть масло, замените войлочную полосу. Рекомендуется менять войлочную полосу не реже одного раза в три месяца.

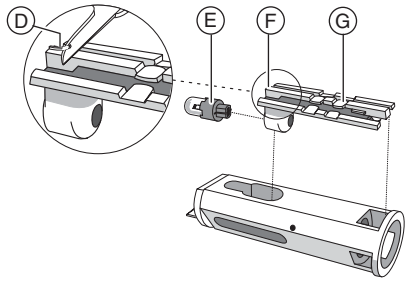
1. Установите регулирующее кольцо в положение максимального расхода воды.
2. Установите муфту вертикально на плоскую прочную поверхность на колпачок и разблокируйте регулировочное кольцо (C), сильно прижав его вниз.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Шарики (A) и пружина (B) могут выпасть!
3. Замените грязную войлочную полосу (D).
4. Надвиньте регулировочное кольцо, следя за шариками и пружиной, и зафиксируйте его.

7.11 Замена галогенной лампы в прямом наконечнике

У T1 / T2 / T3 с разъемом W&H галогенная лампа находится в прямом наконечнике турбины.

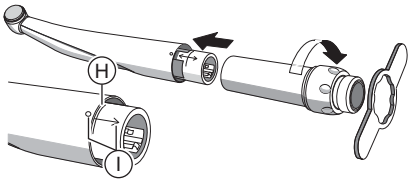
Турбина T1 с разъемом W&H:





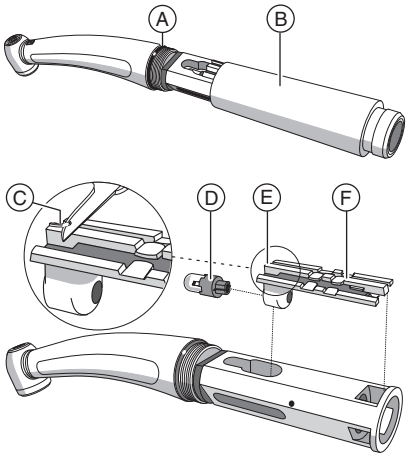
ОСТОРОЖНО! Галогенная лампа может быть горячей. Опасность получения ожога! Дайте лампе остыть.

1. Отсоедините турбину от быстродействующей муфты.
2. Отвинтите концевую втулку (B) прилагаемым инструментом (C) и извлеките ее.
3. Выньте соединительную втулку (A).
4. Выньте держатель лампы (G) из соединительной втулки. При этом приподнимите держатель лампы на конце со стороны головки (F).
5. Вытолкните неисправную галогенную лампу (E) из патрона.
6. Установите новую галогенную лампу. При этом следите за положением контакта.
7. Протрите колбу лампы чистой салфеткой.
8. Установите держатель лампы.
   Если вы используете новый держатель: перед установкой удалите небольшую перемычку (D).
9. Осторожно вставьте соединительную втулку до отметки (H).
   - Стрелка на соединительной втулки и точка на прямом наконечнике находятся напротив друг друга (I).
10. Установите концевую гильзу и затяните ее инструментом.



Турбина T2 с разъемом W&H:

ОСТОРОЖНО! Галогенная лампа может быть горячей. Опасность получения ожога! Дайте лампе остыть.



1. Отсоедините турбину от быстродействующей муфты.
2. Отвинтите заднюю часть (B) гильзы прямого наконечника и снимите ее.
3. Проверьте уплотнительное кольцо (A) на наличие повреждений и при необходимости замените.
4. Поднимите держатель лампы (F) на конце со стороны головки (E) и выньте его.
5. Вытолкните неисправную галогенную лампу (D) из патрона.
6. Установите новую галогенную лампу. При этом следите за положением контакта.
7. Протрите колбу лампы чистой салфеткой.
8. Установите держатель лампы.
   Если вы используете новый держатель: перед установкой удалите небольшую перемычку (C).
9. Навинтите гильзу прямого наконечника.

8 Запасные части и расходный материал

Используйте только оригинальные детали фирмы Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Sirona.

	Заказ № :			Заказ № :
Аэрозоль T1 (6 упаковок, по 250 мл)	59 01 665		Галогенная лампа (темно-коричневый цоколь)	59 40 291
Устройство для проверки цанги	33 27 793		Проволочка для чистки распылительных сопел	24 00 232

Турбина с разъемом Sirona

	Заказ № :			Заказ № :
Распылительная насадка	59 41 802		Уплотнительное кольцо круглого сечения для распылительной насадки	18 91 840
Комплект запасных частей для быстродействующей муфты: • 10 уплотнительных колец • 2 прямоугольных кольца • 1 инструмент для уплотнительных колец и прямоугольных колец	41 75 803		Инструмент для уплотнительных и прямоугольных колец	41 74 343
			Навинчивающийся колпачок для муфты R/F	89 16 645
			Ключ быстродействующей муфты	59 41 794
			Светодиод для муфты R/F	63 14 558
Пружина для муфты F	89 17 262		Регулировочное кольцо для муфты F	41 76 603
Шарик Ø 2,5 мм для муфты F	34 20 742		Войлочная полоса для муфты F	41 76 389
Уплотняющая шайба для муфты R/F	89 16 629		Распылительный патрон для муфты R/F	77 43 444

Турбина с разъемом KaVo

	№ для заказа:			№ для заказа:
Распылительная насадка (KaVo)	54 56 954		Уплотнительные кольца (малые) для распылительной насадки	18 90 842
Уплотнительное кольцо (большое) для распылительной насадки	18 91 444			

Турбина с разъёмом W&H

	№ для заказа:			№ для заказа:
Распылительная насадка (W&H)	54 56 970		Уплотнительное кольцо (малое) для распылительной насадки	41 83 849
Уплотнительное кольцо (большое) для распылительной насадки	70 23 542		Инструмент для замены лампы	54 57 515
Держатель лампы	54 56 871			

Турбина с разъемом NSK

	Заказ № :			Заказ № :
Распылительная насадка (QD-J)	58 62 243		Распылительная насадка (NSK ML)	58 67 911
Уплотнительное кольцо (большое) для распылительной насадки (QD-J)	41 83 856		Комплект уплотнительных колец (NSK ML)	58 74 958
Уплотнительное кольцо (малое) для распылительной насадки (QD-J)	70 41 734			

Турбина с разъемом Morita

	№ для заказа:			№ для заказа:
Распылительная насадка (Morita)	64 08 053			

Турбина с разъемом Yoshida

	№ для заказа:			№ для заказа:
Распылительная насадка (Yoshida)	64 08 061			

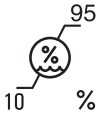
9 Условия хранения и транспортировки



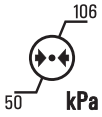
Защищать от влаги



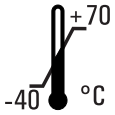
Хрупкий груз



Отн. влажность воздуха



Атмосферное давление



Температура

После значительных перепадов температуры предусмотреть достаточное для акклиматизации время.

10 Утилизация

- По последним данным изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов.
- Дезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте действующие местные правила утилизации отходов.

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений

© Sirona Dental Systems GmbH 2013
D 3596.201.01.02.12 07.2013
Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 116 129
Printed in Germany
Отпечатано в Германии

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

для заказа 64 33 937 D 3596